

# Alksnis UD issues

2019-11-26

## Pred\_

*Pred\_Atr*, *Pred\_Sub*, etc. designate **types of subordinate clauses**, i.e. modifying, subjective, objective, etc.

## Pred\_Adj → ~~acl~~ → advcl

Example: # sent\_id = tb1-17\_V2-s13

Kai **sudarome** maršrutą, pasiimame dabartinį žemėlapij ir važiuojame ieškoti nuotykių.

*When we **set** a route, we take the current map and go to search for adventures.*

## Pred\_Obj → ~~acl~~ → ccomp

Example: # sent\_id = Navakas-1\_V2-s2

Nežinau, ka dabar **veiki**.

*I don't know what **you are doing** now.*

## Pred\_Subj → ~~acl~~ → csubj

Example: # sent\_id = Navakas-1\_V2-s86

Gera, kad **susitinkam**.

*(It's) Good that **we meet each other**.*

## PredN: ~~esubj~~ → xcomp/aux/cop

*PredN* marks a **nominal predicate**:

buvo (Pred) bjaurūs (PredN)

*was (Pred) ugly (PredN)*

In the UD version, PredN is sometimes marked as head, and cop/aux/predicate - as csubj:

buvo ←csubj ← bjaurūs (# sent\_id = Parulskis-5-V2-s3)

Example: # sent\_id = AMvadovu\_V1-s12

Man atrodo, kad tai nėra moralu.

*It seems to me that this is not moral.*

Example: # sent\_id = Parulskis-1\_V2-s6

Jeigu ne keistas elgesys, nebūčiau įtars, jog tai ne žemės gyventojas.

*If not of that strange behaviour, I would not have suspected that this is not an earthling.*

Example: # sent\_id = Navakas-2\_V2-s44

Taip jie gal pasidarys seklesni, ims kartotis ir kada nors taps banalus.

*In such a way they maybe will become shallower, will begin to repeat each other and someday will become banal.*

## Ellipsis

It is not uncommon to omit copula verb in Lithuanian. In written language, in such cases we often write a dash to emphasize this. In Alksnis, those dashes are marked as Pred\_ExD (ExD being a tag for ellipsis):

Unitai (Sub) – (Pred\_ExD) Rytų apeigų katalikai (PredN)

*Uniates (are) the Eastern-rite catholics* (# sent\_id = baznyciomis\_V1-s33)

In the UD version, Sub is marked as head, PredN - as appos or conj.

## Nested coordinations

Nested coordinations sometimes are marked as parataxis (as we have discussed - maybe because of the lacking tag Coord\_Co):

Example: # sent\_id = daugiabuciu\_V1-s11

6.2. **nagrinėja ir vertina** Programos įgyvendinimo ataskaitas, **teikia** pasiūlymus Aplinkos ministerijai dėl Programos ir jos įgyvendinimo teisės aktų pakeitimo ar papildymo;

6.2. ***examines and evaluates** the reports on the implementation of the Program, **submits** proposals to the Ministry of Environment regarding the amendment or supplementation of the Program and its implementing legislation;*

## iobj

The usage of iobj seems a bit inconsistent.

# sent\_id = Katkus-2\_V2-s20 : jį (he.Acc): Obj (in Alksnis) → iobj (UD)

In some cases it is marked for an object in Dative (but not always):

# sent\_id = Katkus-2\_V2-s21 :

Vis dėlto aš pasirinkau tą pusę, kurią ir dera pasirinkti **kairiarankiams**. (Obj→iobj)

*However, I chose that side which is appropriate to choose for **left-handed.pl.Dat**.*

# sent\_id = Navakas-1\_V2-s23 :

Jis gadina **man** visą literatūrą

He messes the whole literature **for me.D**.

When an object in instrumentalis goes with a preposition, it is marked as obl:arg.

When it goes without a preposition, it can be marked as obj:

# sent\_id = Parulskis-1\_V2-s13 :

**nematomais čiuptuvais** prisijungia prie tavęs

Connects to you with **invisible.Ins tentacles.Ins**

But in some cases it is marked as iobj:

# sent\_id = Parulskis-1\_V2-s14 :

duris apkalti kokiu nors **švinu**

to sheathe doors with some **lead.Ins**

## Quantifiers as heads

Quantifiers as daug (many), daugiau (more), mažiau (less), keletas (several) are marked as heads in the original Alksnis, since the noun takes Genitive in those cases. It would be good to reverse this, especially that now it affects incorrect syntactical parsing (the whole phrase often is marked as advmod):

# sent\_id = Navakas-1\_V2-s71 :

turi→advmod→ ir **daugiau** →nmod→man nežinomo **gyvenimo**

*Has even **more** unknown to me **life.Gen***

## Vocative

There was no relation Vocative in Alksnis (it was marked as parataxis instead). Natalia has fixed this.

## MWE

MWE were not separated in the first version.

## Abbreviations

All abbreviations are marked as X. This includes very common ones like kg, proc., JAV (USA), t.t. (etc.).

## No aux

All aux verbs are marked as cop.